

**Саматова Жанар Мендигереевна<sup>1</sup>**

Магистр педагогических наук, ЧВПОУ «Западно-Казахстанский инновационно-технологический университет», Республика Казахстан, г. Уральск 090006, проспект Н. Назарбаева, 194

[zhanar.samatova80@mail.ru](mailto:zhanar.samatova80@mail.ru), ORCID ID: 0009-0003-8848-0618

**Какимова Данекер Медетовна<sup>\*2</sup>**

Магистр педагогических наук, Западно-Казахстанский инновационно-технологический университет, Республика Казахстан, г. Уральск 090006, проспект Н. Назарбаева, 194

[daneker.kakimova@mail.ru](mailto:daneker.kakimova@mail.ru), ORCID ID: 0009-0000-1393-322X

**ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ СОПОСТАВЛЕНИЕ КАЗАХСКОГО И РУССКОГО  
ЯЗЫКОВ**

**Аннотация.** Статья посвящена сравнительному анализу лексико-грамматических характеристик казахского и русского языков в контексте билингвального образования.

Целью исследования является выявление структурных особенностей каждого языка, а также определение сходств и различий, оказывающих влияние на процесс усвоения языков в двуязычной образовательной среде.

Методологической основой исследования стали методы сравнительно-сопоставительного и структурного анализа, а также элементы описательного подхода. Такой подход позволил провести систематизированное изучение лексических единиц, морфологических форм и синтаксических конструкций двух языков.

В ходе анализа были выявлены типологические различия, связанные с принадлежностью языков к разным языковым семьям. Казахский язык относится к кыпчакской группе тюркской языковой семьи, тогда как русский — к восточнославянской подгруппе индоевропейской языковой семьи.

Особое внимание в работе уделено трудностям, с которыми сталкиваются преподаватели и обучающиеся при переходе между языками с различной грамматической структурой.

Научная новизна исследования заключается в комплексном подходе к сравнительному анализу, ориентированному на педагогическую практику. Результаты работы могут быть использованы при разработке учебных программ, создании методических материалов и формировании билингвальной компетенции у педагогов.

**Ключевые слова.** сопоставительный анализ, фонетика, морфология, сингармонизм, билингвальное обучение

**Введение.** В процессе становления независимого государства одной из приоритетных задач становится модернизация системы образования. Это предопределяет необходимость внедрения инновационных педагогических технологий в учебный процесс. Одной из эффективных методик, применяемых в практике преподавания, является технология сравнительного обучения, основная цель которой — формирование у студентов осознанного и глубокого понимания изучаемого материала.

Решение задач преподавания и обучения возможно лишь при условии комплексного подхода к организации практических занятий, включающего выбор адекватных методов, приёмов и форм организации учебной деятельности. Существенное значение в повышении мотивации обучающихся к изучению казахского языка имеет

использование разнообразных наглядных пособий — в частности, магнитных лент, фонохрестоматий, а также применение творческих и вариативных подходов со стороны преподавателя.

Педагог, ведущий занятия как на русском, так и на казахском языках, должен обладать всесторонними знаниями о грамматическом строе обоих языков, понимать их фонетические и лексические особенности, а также уметь выявлять и объяснять как различия, так и элементы сходства. Недостаточное владение этими аспектами существенно снижает эффективность учебного процесса.

В связи с этим преподавателям, работающим в условиях русскоязычной аудитории, необходимо учитывать типологические особенности казахского и русского языков. Знание лингвистических сходств и различий между ними выступает важной составляющей профессиональной компетентности педагога и способствует более успешной реализации целей билингвального образования. Учитывая актуальность данной проблемы в педагогической практике, представляется целесообразным обратиться к более подробному анализу лингвистических характеристик этих двух языков.

Фонетика представляет собой раздел лингвистики, изучающий звуковую сторону языка, включая особенности звукообразования, их артикуляцию, классификацию и функционирование. Как справедливо указывает В. П. Горелов, «фонетическая система любого языка есть организация звуков, строго детерминированная артикуляторными и акустическими свойствами; её исследование крайне важно для понимания механизмов речи» [1, с. 12]. Одним из ключевых элементов фонетической системы является алфавит — совокупность графических символов, обозначающих звуки речи. В казахском языке алфавит состоит из 42 букв, которые охватывают 37 гласных и 25 согласных фонем.

Гласные звуки казахского языка классифицируются по ряду фонетических признаков, в том числе: **по положению языка** — на твёрдого (заднего) и мягкого (переднего) ряда:

*твёрдые гласные:* а, о, ұ, ы, (у); *мягкие гласные:* ә, ө, і, е, ү, и, (у); **по степени открытости рта** — на открытые (а, ә, о, ө, е, э) и закрытые (ы, і, и, ү, ұ, у); **по лабиализации (участию губ в артикуляции)** — на огубленные (о, ө, ү, ұ, у) и неогубленные (а, ә, е, э, ы, і, и).

Особенность звука «у» заключается в его вариативности: он может реализовываться как в твёрдой, так и в мягкой артикуляции, в зависимости от фонетического контекста (например, *табу* — найти; *теру* — собирать).

Казахская фонетическая система содержит ряд уникальных звуков, отсутствующих в русском языке. Среди них — шесть гласных (ә, ө, ұ, ү, і, ы) и четыре согласных (ң, һ, ғ, қ). Кроме того, в казахском языке распространены дифтонги и двугласные сочетания, что нехарактерно для русской фонологии, за исключением отдельных заимствованных слов.

Важнейшей фонологической особенностью казахского языка является **закон сингармонизма**, или гармония гласных, согласно которому в исконных казахских словах все гласные согласуются по признаку твёрдости/мягкости. Этот закон оказывает влияние на всю морфологическую систему языка, в том числе на словообразование и формобразование. В отличие от русского языка, где фонологическую нагрузку в основном несёт ударение, в казахском языке эту функцию выполняет сингармонизм. Таким образом, различие между словами определяется не только фонемным составом, но и типом гармонии гласных.

В отличие от русского языка, где **ударение** выполняет главную фонологическую функцию различения слов, в казахском основной дистинктивной нагрузкой наделён

сингармонизм. Как отмечали В. Радлов [3, с. 9], И. А. Бодуэн де Куртенэ [4, с. 43] и Л. В. Щерба [5, с.33] «... в рамках одной и той же языковой системы два явления не могут нести идентичную функцию различения одновременно». Современные исследования казахского языка подтверждают, что в данной системе сингармонизм выполняет основную дифференцирующую функцию. Он устраняет возможность редукции безударных гласных (типичного для русского языка явления) и определяет интонационные характеристики казахской речи.

Согласная система казахского языка включает 25 звуков, классифицируемых следующим образом: **глухие**: п, ф, к, қ, т, с, ш, х, ц, ч; **звонкие**: б, в, г, ғ, з, ж, һ; **сонорные**: р, л, й, у, м, н, ң. Следует подчеркнуть, что в казахском языке ни один согласный звук не образует самостоятельного слога, в отличие от некоторых слоговых структур других языков. Слоговая структура характеризуется чередованием гласных и согласных, например: *а-ға, а-на, а-та, төрт-тік*. Кроме того, казахский язык включает ряд букв и звуков, не представленных в русском языке: ә, ө, ұ, ү, і, ғ, қ, ң, һ. В русском языке также имеется противопоставление глухих и звонких согласных: б–п, в–ф, г–к, д–т, ж–ш, з–с, при этом х, ц, ч, щ являются непарными глухими.

Таким образом, анализ фонетических систем казахского и русского языков демонстрирует как типологические различия, так и особенности, обусловленные принадлежностью к разным языковым семьям. Казахская система организована преимущественно на основе гармонии гласных, в то время как в русском языке ключевую роль играют ударение и редукция, что обуславливает различия в интонационной, морфологической и фонетической структуре языков.

Морфологическая структура слов в казахском и русском языках имеет как общие, так и специфические черты, обусловленные принадлежностью этих языков к разным типологическим группам. Казахский язык относится к агглютинативным языкам, в которых слово формируется посредством последовательного присоединения аффиксов к корню. Каждый аффикс в такой структуре обладает определённой функцией и значением. Например: *оқы* – учишь, *оқу* – учение, *оқушы* – ученик, *оқушылар* – ученики, *оқушылармен* – с учениками. По словам В. А. Шаврова, «агглютинативная морфология характеризуется тем, что каждая аффиксальная морфема несёт одно чётко определённое значение, что облегчает анализ словообразовательных конструкций» [6, с. 42–45].

В русском языке, как представительном примере флективной языковой системы, морфологическое значение выражается преимущественно посредством флексий, а также при помощи приставок и суффиксов. При этом корневая морфема не всегда обладает самостоятельной лексической значимостью. Так, элементы *тяг, бав, мер* обретают конкретное значение только в составе производных слов: *тягость, тяжёлый, забава, прибавка* и др.

Следует отметить, что в казахском языке префиксальные морфемы практически отсутствуют, за исключением ряда заимствованных слов персидского происхождения, например: *би-маза, бей-бітішілік, бей-сенбі*.

В русском языке приставки играют важную роль в словообразовании: от корня *дел* формируются такие слова, как *отдел, отделить, передел, раздел* и др.

Сравнение грамматических классов слов также выявляет определённые различия. В казахском языке выделяются 9 частей речи: существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие, междометие, союз, частица. В русском языке насчитывается 10 классов слов, включая как самостоятельные (существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие), так и служебные части речи (предлоги, союзы, частицы, междометия).

Отдельного внимания заслуживает категория одушевлённости. В казахском языке она носит в большей степени семантический характер: к одушевлённым существительным относятся слова, обозначающие людей, животных, птиц, а также собственные имена. Неодушевлённые существительные охватывают все остальные лексемы. В русском языке критерии одушевлённости формальны и зависят, в том числе, от морфологических признаков склонения.

Категория рода в казахском языке отсутствует. Тем не менее, под влиянием русского языка в официальных и документальных контекстах используется родовая маркировка через фамильные суффиксы (-ов, -ова, -ев): *Айша Асанова, Болат Сарсенов, Сара Есімова* и др. В русском языке, напротив, грамматический род выражен чётко и представлен тремя формами: мужской, женский, средний.

Обе языковые системы реализуют категорию числа — единственного и множественного. В казахском языке множественное число образуется путём присоединения аффиксов *-лар, -лер* и других, выбор которых зависит от законов сингармонизма. В русском языке множественность выражается посредством различных флексий: *а, я, и, ы, е* и др. Например: *снег — снега, қар — қарлар, день — дни, күн — күндер*.

Таким образом, сопоставительное изучение морфологических систем казахского и русского языков способствует более глубокому пониманию их структурных особенностей. Такой подход имеет значительную практическую ценность при преподавании и изучении казахского языка, так как позволяет учащимся осознанно усваивать грамматические нормы путём выявления сходств и различий в системах родного и изучаемого языков.

**Материалы и методы исследований.** Изучение казахского языка в системе билингвального образования тесно связано с уровнем владения студентом родным языком. Недостаточное понимание грамматических, фонетических и синтаксических особенностей своей первой языковой системы существенно затрудняет овладение второй. Усвоение нового языка происходит путем сопоставления, что позволяет глубже осознать механизмы смысловой передачи и структурную организацию высказываний. Результативность обучения казахскому языку напрямую зависит от развитых навыков устной речи, грамотного письма и выразительного чтения. Однако базовое условие успешного овладения — свободное владение родным языком. При его недостаточной проработке осознанное сравнение и анализ языковых явлений становятся затруднительными, что снижает эффективность изучения второго языка. Изучение иностранного языка без опоры на языковую культуру, структуру и выразительные средства родного языка не обеспечивает устойчивого результата.

Сравнительно-сопоставительный подход, включающий объяснение грамматических явлений с использованием родного языка учащихся (в данном случае — русского), доказал свою методическую эффективность. Он позволяет не только экономить учебное время, но и углублять понимание трудных категорий, характерных для казахского языка. Общие грамматические понятия часто сохраняют единое семантическое содержание при различиях в терминологии. Например, термины *зат есім* — *существительное, етістік* — *глагол* легко воспринимаются обучающимися через аналогии с русским языком.

Знание типичных трудностей родного языка студентов и особенностей грамматики казахского языка позволяет преподавателю грамотно выстраивать обучение. Грамматические категории казахского языка выполняют функцию смысловой и синтаксической связи в предложении, обеспечивая структурную целостность высказывания. Без их освоения невозможно полноценное речевое общение. Сравнение

двух языков способствует развитию межъязыковой компетенции и формированию грамотных, функционально подготовленных студентов.

Морфологические структуры казахского и русского языков имеют как сходства, так и различия. В казахском языке выделяется девять частей речи, в русском — семь. Оба языка обладают основными (существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие) и служебными частями речи (предлоги, союзы, частицы, междометия). При этом категории существительного в обоих языках определяются схожими вопросами: *кім?* — *кто?*, *не?* — *что?*. Однако в казахском языке вопрос *кім?* употребляется исключительно по отношению к людям и профессиям, тогда как *не?* используется шире — ко всем остальным объектам.

Казахский язык также различает формы во множественном числе через специальные вопросительные формы *кімдер?*, *нелер?*, в то время как в русском языке аналогичные вопросы остаются неизменными (*кто?* — *ученик*, *кто?* — *ученики*).

Множественное число в казахском языке образуется при помощи аффиксов (*-лар*, *-лер*, *-дар*, *-дер*, *-тар*, *-тер*), в то время как в русском используются флексии (*-и*, *-ы*, *-а* и др.). Оба языка имеют собственные и нарицательные существительные. В казахском языке отсутствует категория рода, тогда как в русском она выражается грамматически. Семантика пола в казахском передаётся лексически, например: *қыз* (девочка), *ұл* (мальчик), *тауық* (курица), *әтеш* (петух), либо через словосочетания: *ауру әйел* (больная женщина), *ауру еркек* (больной мужчина).

Особое отличие казахской грамматики — наличие категории зависимости (тәуелдік жалғауы), не имеющей прямого аналога в русском языке. Притяжательные отношения в казахском языке выражаются аффиксально (напр.: *менің қаламым* — "моя ручка"), тогда как в русском — с помощью притяжательных местоимений (*моя*, *твоя*, *его* и др.). Таким образом, в казахском языке наличие или отсутствие притяжательного аффикса указывает на принадлежность без дополнительного слова.

Казахская система склонения включает семь падежей: *Атау септік* (именительный), *Ілік септік* (родительный), *Барыс септік* (дательный), *Табыс септік* (винительный), *Жатыс септік* (местный), *Шығыс септік* (исходный), *Көмектес септік* (творительный). Их функции частично совпадают с русскими падежами, однако способы выражения и синтаксическая роль могут различаться. Например, *Шығыс септік* соответствует дательному падежу с предлогами *из*, *от*, *у*, а *Көмектес септік* охватывает значения как творительного, так и предложного падежа русского языка.

Казахский язык также различает два типа склонения: простое (*эсәй септеу*) и притяжательное (*тәуелді септеу*), тогда как в русском языке такой типологической оппозиции нет.

При изучении прилагательных используется метод опоры на родной язык. В обоих языках прилагательные обозначают качественные, количественные, пространственные, временные и оценочные признаки. Основное отличие состоит в отсутствии категории рода в казахском языке. Вопросы типа *какой?*, *чья?* и пр. в казахском языке сводятся к универсальному вопросу *қандай?*.

Семантика прилагательных в обоих языках идентична: они обозначают цвет, вкус, размер, форму, свойства предметов и характеристики человека. Существенное различие — в способах усиления признака: в казахском языке возможна форма интенсификации с помощью приставки (напр.: *үл-үлкен* — "очень большой").

**Результаты и их обсуждение.** В русском и казахском языках прилагательные характеризуются тремя степенями сравнения: положительной, сравнительной и превосходной, при этом терминология в обоих языках совпадает. Относительные

прилагательные также аналогичны: они формируются от других частей речи, не изменяются по степеням сравнения и не выполняют роль обстоятельств.

Функции прилагательных в обоих языках включают определение, а также роль подлежащего (при субстантивации) и сказуемого (в именной части составного сказуемого). Однако в казахском языке прилагательное может функционировать в роли обстоятельства и не согласуется с определяемым словом ни в числе, ни в падеже, что отличает его от русского. Например:

Падеж	Казахский	Русский
Именительный	Қызыл алма	Красное яблоко
Родительный	Қызыл алманың	Красного яблока
Дательный	Қызыл алмаға	Красному яблоку
Винительный	Қызыл алманы	Красное яблоко
Местный	Қызыл алмада	(аналог отсутствует)
Исходный	Қызыл алмадан	От красного яблока
Творительный	Қызыл алмамен	Красным яблоком

Имя числительное — это самостоятельная часть речи, обозначающая количество, порядок, часть целого или приближённое значение. Вопросы: *Сколько? Какой по счёту?* — аналогичны в обеих языковых системах.

Для русскоязычных студентов изучение числительных в казахском языке обычно не вызывает затруднений из-за частой актуализации этих слов в повседневной речи. В обоих языках различают простые и составные числительные, однако классификация несколько различается.

В русском языке числительные подразделяются на количественные, порядковые и дробные. В казахском языке выделяются шесть групп: **Есептік** (количественные), **Реттік** (порядковые), **Жинақтау** (собирательные), **Топтау** (распределительные), **Болжалды** (приблизительные), **Бөлшектік** (дробные).

В русском языке распределительные значения (например, *по два, по три*) выражаются с помощью предлогов, тогда как в казахском такие значения представлены отдельной лексико-грамматической категорией.

Форма образования дробных числительных различается: в казахском языке сначала произносится знаменатель, затем числитель (*оннан бір* — одна десятая), в русском — наоборот. Склонение числительных также имеет отличия: в русском языке изменяются как числитель, так и знаменатель; в казахском — преимущественно числитель, в то время как знаменатель остаётся в родительном падеже.

Числительные в обеих языковых системах могут выполнять функции подлежащего, сказуемого, определения, обстоятельства и дополнения. Например, **определение:** *Мы учимся в седьмом классе;* **подлежащее:** *Шесть на четыре не делится;* **обстоятельство:** *Входите по двое.*

Казахская глагольная система отличается большей категорией времён. Помимо настоящего, прошедшего и будущего, в казахском языке выделяются следующие формы: неочевидное прошедшее, давно прошедшее, предположительное будущее, целевое будущее, переходное настоящее и переходное будущее время.

Основной глагол в казахском языке чаще сохраняет инвариантность корня при словообразовании, в отличие от русского, где глаголы подвержены более выраженным флективным изменениям. В обоих языках существуют как производные, так и простые глагольные формы.

Синтаксически расположение глагола различается: в казахском языке он, как правило, завершает предложение, тогда как в русском может находиться в начале,

середине или конце. Как отмечает В. М. Крысин, «в казахском языке доминирует SOV-модель, что обусловлено морфологическим богатством глагольной системы» [7, с. 21–24].

Структура словосочетания в казахском и русском языках имеет общее определение: это сочетание двух или более слов, связанных по смыслу и грамматически. Одно из слов является главным, другое — зависимым, вопрос формулируется от главного к зависимому (например: *стремиться к знаниям*).

Предложение в обоих языках — грамматически оформленная и интонационно завершённая единица, выражающая законченную мысль. Предложения делятся на повествовательные, вопросительные и побудительные. В обоих языках предложения строятся с учётом категории времени: настоящего, прошедшего и будущего.

Результаты проведённого сопоставительного анализа фонетических и морфологических особенностей казахского и русского языков позволяют выделить ряд методических подходов, направленных на повышение эффективности преподавания казахского языка в русскоязычной аудитории:

**Использование сопоставительного метода.** Преподавателю следует опираться на структурные и семантические параллели между языками. Это облегчает усвоение новых грамматических категорий и лексических единиц, активизируя механизмы осознанного переноса знаний из родного языка в изучаемый.

**Визуализация языковых различий.** Эффективной является работа с таблицами, схемами и графическими моделями, отражающими различия и сходства в фонетике, словообразовании и синтаксисе. Это способствует формированию у студентов системного представления о структуре казахского языка.

**Фокус на трудностях межъязыковой интерференции.** Следует уделить внимание типичным ошибкам, возникающим под влиянием русского языка, особенно в области фонетики (произношение специфических звуков) и морфологии (употребление аффиксов, категория принадлежности и др.).

**Контекстуализация языкового материала.** При обучении целесообразно использовать речевые модели, близкие к повседневной и профессиональной коммуникации. Это повышает мотивацию и способствует развитию коммуникативной компетенции.

**Индивидуализация учебного процесса.** Преподавателю необходимо учитывать уровень родного и второго языка у студентов, адаптируя материалы и темп изучения с учётом их лингвистического и культурного фона.

Включение данных методических принципов в образовательную практику позволяет преподавателям более эффективно реализовывать цели билингвального обучения и формировать у студентов прочные языковые навыки на основе межъязыкового сопоставления.

**Выводы** Казахский и русский языки имеют сходную синтаксическую структуру: члены предложения в обоих языках делятся на главные (подлежащее, сказуемое) и второстепенные (дополнение, определение, обстоятельство) с аналогичными функциями.

Пунктуационные системы также во многом совпадают, однако казахский язык сохраняет собственные структурные особенности и использует меньше пунктуационных правил по сравнению с орфографией.

Сопоставительный подход в обучении казахскому языку в русскоязычной аудитории способствует более эффективному усвоению языкового материала и формированию устойчивых грамматических навыков.

---

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- 1 Горелов, В.П. Фонетика: теория и практика [Текст] / В.П. Горелов – Астана: Казахстанское издательство, 2018. – С. 12.
- 2 Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language – 3rd ed. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – P. 52.
- 3 Радлов, В.В. О фонетике тюркских языков [Текст] / В.В. Радлов – Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2000. – С.12.
- 4 Бодуэн де Куртенэ И. А. Фонологические типы языков [Текст] / – Москва: Прогресс, 1968. –С. 61
- 5 Щерба, Л.В. Фонологический очерк русского языка [Текст] / Л.В. Щерба – Киев: Наукова думка, 1982.- С.94.
- 6 Шавров, В.А. Терминология педагогики [Текст] / В.А. Шавров – Москва: МГПУ, 2005. – С. 45.
- 7 Крысин, В.М. Синтаксис казахского языка: SOV-модель [Текст] / В.М. Крысин – Алматы: Наука, 2014. – С. 78.

## REFERENCES

- 1 Gorelov, V.P. Fonetika: teorija i praktika [Theory and practice]. Astana: Kazahstanskoe izdatel'stvo, (2018): S. 12.
- 2 Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language – 3rd ed. – Cambridge: Cambridge University Press, (2010): P. 52.
- 3 Radlov, V.V. O fonetike tjurkskih jazykov [On the phonetics of the Turkic languages]. Sankt-Peterburg: Izd-vo Sankt-Peterburgskogo universiteta, (2000): S.12.
- 4 Bodujen de Kurtenje I. A. Fonologicheskie tipy jazykov [Phonological types of languages]. Moskva: Progress, (1968):S. 61
- 5 Shherba, L.V. Fonologicheskij ocherk russkogo jazyka [Phonological essay of the Russian language]. Kiev: Naukova dumka, (1982): S.94.
- 6 Shavrov, V.A. Terminologija pedagogiki [Terminology of pedagogy]. Moskva: MGPU, (2005): S. 45.
- 7 Krysin, V.M. Sintaksis kazahskogo jazyka: SOV-model' [Syntax of Kazakh language: SOV-model]. Almaty: Nauka, (2014): S. 78.

**Саматова Жанна Меңдігереевна<sup>1</sup>**

Педагогика ғылымдарының магистрі, Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық университеті, Қазақстан Республикасы, Орал қ. 090006, Н. Назарбаев даңғылы, 194  
[zhanar.samatova80@mail.ru](mailto:zhanar.samatova80@mail.ru), ORCID ID: 0009-0006-3663-3696

**Какимова Данекер Медетқызы<sup>\*2</sup>**

Педагогика ғылымдарының магистрі, Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық университеті, Қазақстан Республикасы, Орал қ. 090006, Н. Назарбаев даңғылы, 194  
[daneker.kakimova@mail.ru](mailto:daneker.kakimova@mail.ru), ORCID ID: 0009-0000-1393-322X

**ҚАЗАҚ ЖӘНЕ ОРЫС ТІЛДЕРІНІҢ ЛИНГВИСТИКАЛЫҚ  
САЛЫСТЫРЫЛЫМЫ**

*Аңдатпа.* Мақала қос тілді білім беру жағдайында қазақ және орыс тілдерінің лексикалық және грамматикалық сипаттамаларын салыстырмалы талдауға арналған.

Зерттеудің мақсаты – әр тілдің құрылымдық ерекшеліктерін анықтау, сонымен қатар қос тілді білім беру ортасында тілді меңгеру процесіне әсер ететін ұқсастықтар мен айырмашылықтарды анықтау.

Зерттеудің әдіснамалық негізі салыстырмалы және құрылымдық талдау әдістері, сонымен қатар сипаттамалық тәсілдің элементтері болды. Бұл тәсіл екі тілдің лексикалық бірліктерін, морфологиялық формалары мен синтаксистік құрылымдарын жүйелі түрде зерттеуге мүмкіндік берді.

Талдау әр түрлі тіл семьяларына жататын тілдерге қатысты типологиялық айырмашылықтарды анықтады. Қазақ тілі түркі тілдер семьясының қыпшақ тобына, ал орыс тілі үндіеуропалық тілдер семьясының шығыс славян тобына жатады.

Жұмыста грамматикалық құрылымы әртүрлі тілдерді ауыстыру кезінде мұғалімдер мен студенттердің кездесетін қиындықтарына ерекше назар аударылады.

Зерттеудің ғылыми жаңалығы педагогикалық тәжірибеге бағытталған салыстырмалы талдаудың кешенді тәсілінде жатыр. Жұмыстың нәтижелерін оқу бағдарламаларын жасауда, әдістемелік материалдарды құруда және мұғалімдердің екі тілдік құзыреттілігін дамытуда пайдалануға болады.

*Кілт сөздер.* Салыстырмалы талдау, фонетика, морфология, дауысты дыбыс үндестігі, қос тілді білім беру

**Samatova Zhanna Mendigereevna<sup>1</sup>**

Master of Pedagogical Sciences, West Kazakhstan Innovation and Technology University,  
Uralsk 090006, N.Nazarbayev Avenue, 194, Republic of Kazakhstan  
[zhanar.samatova80@mail.ru](mailto:zhanar.samatova80@mail.ru), ORCID ID: 0009-0006-3663-3696

**Kakimova Daneker Medetovna<sup>\*2</sup>**

Master of Pedagogical Sciences, West Kazakhstan Innovation and Technology University,  
194 N.Nazarbayev Avenue, Uralsk, 090006, Republic of Kazakhstan  
[daneker.kakimova@mail.ru](mailto:daneker.kakimova@mail.ru), ORCID ID: 0009-0000-1393-322X

**LINGUISTIC COMPARISON OF KAZAKH AND RUSSIAN LANGUAGES**

*Abstract.* The article is devoted to a comparative analysis of the lexical and grammatical characteristics of the Kazakh and Russian languages in the context of bilingual education.

The purpose of the study is to identify the structural features of each language, as well as to determine the similarities and differences that affect the process of language acquisition in a bilingual educational environment.

The methodological basis of the study was the methods of comparative and structural analysis, as well as elements of the descriptive approach. This approach allowed for a systematic study of lexical units, morphological forms and syntactic constructions of the two languages.

The analysis revealed typological differences related to the languages belonging to different language families. The Kazakh language belongs to the Kypchak group of the Turkic language family, while Russian belongs to the East Slavic subgroup of the Indo-European language family.

Particular attention in the work is paid to the difficulties that teachers and students face when switching between languages with different grammatical structures.

The scientific novelty of the study lies in the comprehensive approach to comparative analysis focused on pedagogical practice. The results of the work can be used in developing curricula, creating methodological materials and developing bilingual competence in teachers.

**Key words.** comparative analysis, phonetics, morphology, vowel harmony, bilingual education